

*Carlos Morales*

*Darece ser!*



## 1. A Quito

Quando yo vaya a Quito, la tierra de mis mayores  
Lo cercada de montañas, la de las calles pequeñas  
Quando yo vaya a Quito  
Renacerán los recuerdos  
Regresarán las memorias  
De aquellos días pasados

La india cara de amor  
Que me diera a luz un día  
La luz de una tarde azul  
Y de una noche serena

Quiero en tus horas beber  
El jugo de mis nostalgias  
Y embriagarme de ti, de ti mi tierra añorada

Quiero ser de tu gente  
Y verme crecer  
Quiero ser de tu canto  
Al amanecer

Quando yo vaya a Quito  
Con el son de mi guitarra  
Caminaré por las calles  
Y encontraré la mañana

Quando yo vaya a Quito  
Allá arriba en mi colina  
Veré mi madre  
La gente y les diré buenos días

La india cara de amor  
Que me diera a luz un día...

## 1. Nach Quito

Wenn ich nach Quito gehe, der Heimat meiner Ahnen  
Umgeben von den Bergen, mit ihren kleinen Gassen  
Wenn ich nach Quito gehe  
Werden meine Erinnerungen neu geboren  
Kommen die Erinnerungen  
An diese vergangenen Tage

Das liebevolle Indioesicht  
Das mir eines Tages das Leben geschenkt hat  
Das Licht eines blauen Abends  
Und einer ruhigen Nacht

In diesen Stunden will ich den Saft  
Meiner Erinnerungen trinken  
Mich an dir betrinken, meine mir fehlende Heimat

Ich will mit deinen Leuten sein  
Und mich wachsen sehen  
Ich will zu Deinem Lied  
In der Morgendämmerung gehören

Wenn ich nach Quito gehe  
Mit dem Klang meiner Gitarre  
Wandere ich durch die Straßen  
Und finde den Morgen

Wenn ich nach Quito gehe  
Dort oben an meinem Hügel  
Werde ich meine Mutter sehen  
Und Menschen, denen ich guten Tag sage

Das liebevolle Indioesicht  
Das mir eines Tages das Leben geschenkt hat...

## 2. Alguna vez

Si solo encuentro razón  
De mí vivir tu vivir  
Como podré entender  
El que tengas que partir  
La gente nunca sabrá, que alguna vez tu y yo  
Nos quisimos de verdad, pero muy tarde mi amor

Y quizás alguna vez  
Sientas algo parecido  
Con el que hoy es tu marido  
Aunque me digas que no  
No flores mi amor no flores, que no todo esta perdido  
Que la vida tiene trampas  
Que causan mucho dolor

Y quizás alguna vez,  
Cuando pasen muchos años  
Me recuerdes como un sueño  
Como algo que pasó  
Y tu no sientas esta herida  
Que sangra mucho en tu alma  
Y medites que lo nuestro  
Solo fué un viejo amor

Ya nunca más te veré  
Pero de mí no te iras  
Pues siempre recordaré tu dulce forma de amar  
Lo nuestro fue un error  
Desde el principio lo sé  
Mi corazón lo ignoro, por culpa de el sufriré

Y quizás alguna vez...

## 2. Irgendeinmal

Wenn ich nur den Grund finde  
Mein Leben mit deinem zu leben  
Wie kann ich je verstehen, dass du gehen musst  
Die Leute werden niemals wissen  
Dass du und ich uns einmal  
Wirklich geliebt haben, aber zu spät, meine Liebe

Und vielleicht, irgendeinmal  
Fühlst du dasselbe mit dem  
Der heute dein Mann ist, obwohl du mir sagst, nein  
Weine nicht, meine Liebe, weine nicht  
Es ist nicht alles verloren  
Denn das Leben hat Fallen  
Die viel Schmerz verursachen

Und vielleicht, irgendeinmal  
Wenn die Jahre vergangen sind  
Erinnerst du dich an mich, wie an einen Traum  
An etwas das vergangen ist  
Und du fühlst diese Wunde nicht  
Die in deiner Seele blutet  
Und du denkst darüber nach, dass das  
Was uns verband, nur eine alte Liebe war

Niemals werde ich dich wiedersehen  
Aber du wirst nicht von mir gehen  
Denn ich werde mich immer  
An deine zarte Liebe erinnern  
Unsere Liebe war von Anfang an ein Fehler  
Mein Herz hat es ignoriert  
Und deshalb werde ich leiden

Und vielleicht, irgendeinmal...

### 3. Con tu danza

No es la primera vez, que siento tu dulzura

Sé que sabes bailar

Moviendo bien la cintura

Es que me ajita tu marcha, es que me huele a locura

Cuando tu meces el cuerpo

Entre mis manos ternura

Es que me tienta talvez, tu movimiento de bruma

La sensación de tu piel, tan blanca como la luna

Quiero encender las estrellas, quiero beber otra copa

Hasta encontrar en mis sueños

La sensación de tu boca

Sí sí sí, acósame con tu danza

Si sí sí, por diós dame la esperanza

De cabalgar tu cuerpo, siguiendo un ritmo sabroso

Entrar en el mismo cielo

atravezando tus ojos

Si sí sí, baila que me vuelves loco

Si sí sí, acércate poco a poco

Quítame las cadenas, libérame del ensueño

Entrégate abiertamente, déjame ser tu dueño

No es la primera vez

Que me detengo a mirarte

El ritmo que bailas tu, no se encuentra en cualquier parte

Enséñame por las noches, cuando la fiesta termina

Cuando comienza la magia, de tus secretos mi vida

Es que me debes dejar, pasar por esa frontera

Después te comprobaré

No soy un tipo cualquiera

Cabalgaré las praderas, bajo tu rayo de luna

Te besaré donde quieras

Conocerás tu fortuna

Si sí sí, acósame con tu danza...

### 3. Mit deinem Tanz

Es ist nicht das erste Mal, dass ich deine Süße spüre

Ich weiß, dass du tanzen kannst

Gut deine Hüfte schwingst

Dein Gang macht mich verrückt und lässt mich erbeben

Wenn du deinen Körper in meinen Händen wiegst

Meine Schöne

Es ist vielleicht deine verführerische Bewegung

Das Gefühl deiner ach so mondweißen Haut

Ich will die Sterne anzünden, noch ein Glas trinken

Bis ich in meinen Träumen

Das Gefühl deines Mundes finde

Ja, ja, ja setz mir zu mit deinem Tanz

Ja, ja, ja um Gottes Willen, gib mir Hoffnung

Mich im selben Rhythmus mit deinem Körper zu vereinen

In denselben Himmel zu steigen

Indem ich durch deine Augen schaue

Ja, ja, ja tanze bis ich verrückt bin

Ja, ja, ja näher dich nach und nach

Nimm mir die Ketten, befreie mich von Illusionen

Übergib dich mir geöffnet und lass mich dein Herr sein

Es ist nicht das erste Mal

Dass ich verweile, um dich zu beobachten

Der Rhythmus, den du tanzst, findet sich nicht überall

Lehre mich in den Nächten, wenn das Fest zu Ende ist

Wenn die Magie deiner Geheimnisse beginnt, mein Leben

Du musst mich diese Grenze passieren lassen

Danach werde ich dir beweisen

Dass ich nicht irgendein Typ bin

Ich springe über die Wiesen, unter deinem Mondstrahl

Ich küsse dich, wo du willst

Und du wirst dein Glück erkennen

Ja, ja, ja setz mir zu mit deinem Tanz...

## 4. Para empezar

Por donde hay que empezar, a que la navidad  
En todo el mundo entero, para todos sea igual

Por donde hay que empezar

A creer y aceptar

Que todavía hay gente

Que aún quiere la paz

La paz

Por donde hay que empezar

a que la religión

No sea fanatismo, ni miedos ni terror

Por donde hay que empezar, para que al gobernar

No olvidemos los enfermos y los ancianos

que se van, se nos van

Por donde hay que empezar

para que no hayan niños

Que olvidados en las calles, se pierdan más y más

Por donde hay que empezar

para que el fusil sangriento

No apunte a inocentes y devore su pensar

Su pensar

Por donde hay que empezar, para poder salir

De toda guerra ajena y no solo de Afganistán

Por donde hay que empezar

para que la razón

Ocupe nuestras mentes, sin odios ni rencor

Sin rencor

Por donde hay que empezar, para no dañar más

Nuestro planeta enfermo, y poderlo cuidar

Por donde hay que empezar, para que al despertar

El futuro sea valiente

Con sabor a libertad

Libertad

Por donde hay que empezar

Para que no hayan niños...

## 4. Um anzufangen

Wo muss man anfangen, damit Weihnachten

In der ganzen Welt für alle gleich ist

Wo muss man anfangen

Zu glauben und zu akzeptieren

Dass es immer noch Leute gibt

Die Frieden wollen

Frieden

Wo muss man anfangen

Damit die Religion nicht fanatisch wird

Keine Angst erzeugt und keinen Terror

Wo muss man anfangen, damit die Regierenden

Nicht die Kranken und Alten vergessen, die gehen

Die von uns gehen

Wo muss man anfangen

Damit es keine vergessenen Kinder

In den Straßen gibt, die sich mehr und mehr verlieren

Wo muss man anfangen

Damit das Gewehr

Nicht die Unschuldigen trifft und ihr Denken vernichtet

Ihr Denken vernichtet

Wo muss man anfangen, um alle Kriege zu beenden

Und nicht nur den in Afghanistan

Wo muss man anfangen,

Damit die Vernunft

Unseren Verstand besiedelt, ohne Hass und ohne Groll

Ohne Groll

Wo muss man anfangen, um unseren kranken Planeten

Nicht weiter zu zerstören und ihn zu beschützen

Wo muss man anfangen, damit beim Aufwachen

Die Zukunft wertvoll ist

Und den Geschmack von Freiheit trägt

Von Freiheit trägt

Wo muss man anfangen

Damit es keine vergessenen Kinder...

## 5. Gini

De día el sol era gris, mis noches solas sin fin  
Mi cielo oscuro mi aire frío  
Mis melodías sin voz

Fue Lupi quien me llegó, mi alegría encendió  
Sus ojos grandes su pelo corto, me enternecieron así

Empecé a ser yo feliz, mi corazón se llenó  
De juegos tiernos de aventuras y mil paseos a pié  
Empecé a ser yo feliz, mi corazón se llenó  
De sueños tiernos de aventuras y mil paseos a pié

Lupi encontró Rabea, travieso duo sin par  
No sentí miedo, a mis sentimientos,  
Mi corazón decidió

Aika y su canción, acompañada cantó  
Ella entonaba allí en su mundo y así un buen trío se armó

Entonces fui muy feliz, mi corazón se llenó  
De juegos tiernos, de aventuras y mil paseos a pié  
Entonces fui muy feliz, mi corazón se llenó  
De sueños, de aventuras y mil paseos a pié

Tu mi bolita de amor, Gini, eras cuando te vi  
Tu pelo blanco, tu tono oscuro  
Fué el cuarteto que soñé

Tu carrera en el jardín, las otras atrás de ti  
Eran mi mundo, mi fantasía  
Y ahora muy tristes aquí

Deseamos te vaya bien,  
Donde quiera que tú estés  
Tan cariñosa  
Inolvidable nos volveremos a ver

Hoy te cantamos a tí, oh Gini  
Aunque ya no estés  
No, no te has ido, estás presente  
Aquí en nuestro corazón

## 5. Gini

Am Tag war die Sonne grau, meine Nächte einsam ohne Ende  
Mein Himmel dunkel, meine Luft kalt  
Meine Melodien ohne Stimme

Es war Lupi, die meine Fröhlichkeit erweckte  
Ihre großen Augen, ihr kurzes Haar, die mich rührten

Ich begann glücklich zu sein, mein Herz füllte sich  
Der zärtlichen Spiele wegen und der tausend Spaziergänge  
Ich begann glücklich zu sein, mein Herz füllte sich  
Der zärtlichen Träume wegen und der tausend Spaziergänge

Lupi traf Rabea, es war ein ausgelassenes Duo ohnegleichen  
Ich hatte keine Angst vor meinen Gefühlen  
Dass beschloss mein Herz

Aika kam und mit ihr die Begleitmusik  
Sie war in ihrer Welt und so bildete sich ein gutes Trio

Dann war ich glücklich, mein Herz füllte sich  
Der zärtlichen Spiele wegen und der tausend Spaziergänge  
Dann war ich glücklich, mein Herz füllte sich  
Der zärtlichen Träume wegen und der tausend Spaziergänge

Du warst mein Kleines Herz, Gini, als ich dich sah  
Dein weißes Haar, dein dunkler Ton  
Es war das Quartett, von dem ich geträumt hatte

Dein Rennen im Garten und die anderen hinter dir her  
Ihr ward meine Welt, meine Fantasie  
Und jetzt sind wir sehr traurig hier

Wir wünschen dir, dass es dir gut geht  
Wo du auch sein magst  
Deine unvergessliche Zärtlichkeit  
Wir werden uns wiedersehen

Heute singen wir für dich, oh Gini  
Obwohl du nicht mehr da bist  
Heute bist du nicht gegangen, du bist anwesend  
Hier, in unserem Herzen

## **6. Parece ser**

Parece ser  
Que las estrellas son una  
Que tu estas en cada una  
Y cada una eres tu

Te veo ya  
Aquí en mi cielo surgir  
Mi alegría compartir  
En esta casa vivir

Mírame  
Estoy volando por ti  
Estás conmigo y mi sombra  
Tu eres mi mundo feliz

Mírame te necesito a jamás  
Quiero beber de tu fuente  
Sere tu trigo y tu pan

Iremos de la mano  
Cruzaremos las sombras  
Haremos de las nubes  
Nuestro sueño mayor

Iremos de la mano...

Yo te diré esas palabras que fueron  
Esas que te enloquecieron  
Te cantaré una canción

Yo te daré esa caricia capáz  
Que engendre tu soledad  
Voy a regar tu jardín

Mírame...

## **6. Es scheint so**

Es scheint so als ob  
Alle Sterne nur ein einziger sind  
Du in jedem Stern bist  
Und jeder Stern du bist

Ich sehe dich jetzt  
Hier in meinem Himmel erscheinen  
Meine Freude teilen  
Und in diesem Haus leben

Schau mich an  
Ich fliege zu dir  
Du bist bei mir und in meinem Schatten  
Du bist meine glückliche Welt

Schau mich an, ich brauche dich für die Ewigkeit  
Ich möchte aus deinem Brunnen trinken  
Dein Weizen und dein Brot sein

Wir gehen Hand in Hand  
Kreuzen die Schatten  
Aus den Wolken machen wir  
Unseren größten Traum

Wir gehen Hand in Hand...

Ich werde dir die Worte sagen  
Die, die dich immer begeisterten  
Und ich werde dir ein Lied singen

Ich werde dir diese Liebkosung geben  
Die deine Einsamkeit zeugt  
Ich werde deinen Garten gießen

Schau mich an...

## **7. Florsita**

**Ya tu sabes corazón, que yo te amo  
Y que paso yo por ti como embrujado  
Que me duele aquí la flor**

**Que no ha llegado**

**Y que espero que muy pronto esté a tu lado**

**Que yo guardo para ti un mundo nuevo**

**Y que vivo yo contigo esa alegría**

**Esa que me brinda tu amor y la armonía**

**Que se encuentra en nuestro hogar**

**Nuestra armonía**

**Que nuestro**

**Cielo azul nos hable siempre**

**Que cante con nosotros nuestras canciones**

**Aquellas que cantamos a la vida**

**Aquella que ya es nuestra, nuestra canción**

**Que nuestro**

**Cielo azul nos hable siempre...**

## **7. Kleine Blume**

**Du weißt mein Herz, dass ich dich liebe  
Und von dir verhext bin**

**Es schmerzt mich**

**Dass die Blume nicht angekommen ist  
Und ich hoffe, bald an deiner Seite zu sein**

**Ich bewahre für dich eine neue Welt**

**Und ich lebe mit dir diese Freude**

**Sie bringt mir deine Liebe und Harmonie**

**Die sich in unserem Haus trifft**

**Mit unserer Harmonie**

**Ich hoffe**

**Dass unser blauer Himmel immer mit uns spricht**

**Dass er mit uns unsere Lieder singt**

**Die wir für das Leben singen**

**Das jetzt unser, unser Lied ist**

**Ich hoffe**

**Dass unser blauer Himmel immer mit uns spricht...**

### **8. Mamá Tingó**

Mamá Tingó, Mamá Tingó, Mamá Tingó, Mamá Tingó  
Machete en alto, mujer de bronce, tierra preñada es

Ae Tingó, ae Tingó, ae Tingó, ae Tingó  
Llamas ardiendo, la vida en vela, ae Tingó  
Ae Tingó, ae Tingó, ae Tingó, ae Tingó

Pero hay carbón mas que hacer del alma y de ambición  
Balas cartuchos también, hay perros que lamen lamen

A sus patrones ae Tingó, a sus patrones ae Tingó  
Ae Tingó, ae Tingó, ae Tingó, ae Tingó

Sangre y lamentos sigue en los surcos, Tingó sembrada  
Plegaria rota, cristo en la patria, cristo en pedazos

Ae Tingó, ae Tingó, ae Tingó, ae Tingó  
Tingó ae, Tingó ae, Tingó ae, Tingó ae

En rezo y guerra desde los ranchos, los gallos se alzan  
En muchedumbres ae Tingó, en muchedumbres ae Tingó

Queiebran poderes desde las fincas ae Tingó  
Ae Tingó, ae Tingó, ae Tingó, ae Tingó

Plegaria rota sí, Tingó sembrada es  
Ae Tingó, ae Tingó, ae Tingó, ae Tingó  
Mamá Tingó, Mamá Tingó, Mamá Tingó, Mamá Tingó

### **8. Hommage an Mamá Tingó**

Mamá Tingó, Gewerkschaftsführerin der Bauern, wurde 1921 als Florinda Soriano Muñoz in der Dominikanischen Republik geboren. Sie wurde zur Symbolfigur des Kampfes für die Rechte der Frauen in ländlichen Gebieten und die der Bauern in ganz Lateinamerika. 1974 wurde sie ermordet.

## 9. Ay Corazón

Ay corazón

Que te despiertas en la madrugada  
Y que me amas con la luz del alba

Ay corazón

Tu que descubres en mí lo salvaje  
Y formas parte como del paisaje

Ay corazón

Que eres el canto, que siempre he soñado  
La melodía que nunca he olvidado

Ay corazón

Que por ti vivo y sueño cada día  
Que si no estás eres melancolía  
Pero si estás toda mi compañía

Ay corazón

Que en mí provocas esta sed de amarte  
Que no me canso nunca de esperarte  
Y que ya nunca dejaré de amarte

Ay corazón

Tu eres la causa de que no esté solo  
De que haga cantos y de que haga coros

Ay corazón

Me das la fuerza para ir adelante  
Con un amor que está siempre constante

Ay corazón

Mi Quito lindo encontró tu Colonia  
Mi Ecuador se vistió de Alemania

Ay corazón

Que por ti vivo y sueño cada día...

## 9. Ach Herz

Ach Herz

Dass du aufwachst am Morgen  
Und mich liebst im Licht der Morgendämmerung

Ach Herz

Du entdeckst in mir das Wilde  
Und formst es, wie einen Teil einer Landschaft

Ach Herz

Du bist das Lied, von dem ich immer geträumt habe  
Die Melodie, die ich niemals vergessen habe

Ach Herz

Für dich lebe und träume ich jeden Tag  
Wenn du nicht da bist, bist du Melancholie  
Aber wenn du da bist, meine ganze Gesellschaft

Ach Herz

Du erweckst in mir diesen Durst, dich zu lieben  
Ich bin niemals müde, auf dich zu warten  
Und werde niemals aufhören, dich zu lieben

Ach Herz

Du bist der Grund, dass ich nicht alleine bin  
Aus dem ich Lieder mache und Chöre

Ach Herz

Du gibst Kraft weiter zu gehen  
Mit einer Liebe, die immer konstant ist

Ach Herz

Mein schönes Quito fand ich in deinem Köln  
Mein Ecuador hat sich mit Deutschland verbunden

Ach Herz

Für dich lebe und träume ich jeden Tag...

## 10. A t'attendre

Voilà, voilà ce qu'il me reste  
De cet amour heureux  
Qui avec le temps s'enfuit  
Qui avec le temps s'enfuit

Tu es partie là-bas  
Où mes appels  
Ne te rejoignent pas  
Ils restent dans mes nuits  
Ils restent dans mes nuits

Aujourd'hui se pressent  
Les souvenirs  
De tes dernières caresses  
Ton amour, mon amour  
Mon amour, notre amour

Je ne veux pas accepter ce silence  
Je ne veux pas me noyer dans le doute  
Tu n'appellera pas  
Tu n'appellera pas

Les trains arrivent  
Matin et soir  
Je reste dans la gare  
Le silence m'accompagne  
Le silence m'accompagne

Je te cherche  
Dans les yeux de toutes les filles  
Mais dans aucun regard  
Je ne trouve ta couleur  
Je ne trouve ta couleur

Je quitte la gare  
Et je ferme bien ma porte  
Mais mon âme restera  
A t'attendre  
A t'attendre

## 10. Warten auf Dich

Seht, was mir geblieben ist  
Von dieser glücklichen Liebe  
Die mit der Zeit entflieht  
Die mit der Zeit entflieht

Du bist dorthin entschwinden  
Wo meine Rufe  
Dich nicht erreichen  
Sie bleiben in meinen Träumen  
Sie bleiben in meinen Träumen

Heute häufen  
Sich die Erinnerungen  
An Deine letzten Zärtlichkeiten  
Deine Liebe, meine Liebe  
Meine Liebe, unsere Liebe

Ich will dieses Schweigen nicht akzeptieren  
Ich will nicht in Ungewissheit verharren  
Das bringt Dich nicht zurück  
Das bringt Dich nicht zurück

Züge kommen  
Morgens und abends an  
Ich bleibe am Bahnhof  
Das Schweigen begleitet mich  
Das Schweigen begleitet mich

Ich suche Dich  
In den Augen aller Mädchen  
Aber in keinem Blick  
Finde ich Dich  
Finde ich Dich

Ich verlasse den Bahnhof  
Und schließe fest mein Herz  
Aber meine Seele wird  
Immer auf Dich warten  
Immer auf Dich warten

## 11. Sin ataduras

No quiero que tu amor sea ataduras  
Yo quiero que sea toda locura  
Yo solo quiero verte feliz  
Trigo ilusión canto y pasión

Yo se, que a tu lado no hay miedos  
Que cuando tu estás yo soy como el fuego  
Que en vano quiere alguien apagar  
Y con el viento vuelve a empezarse

Yo quiero pensar que esta libertad  
Ahora la tengo en tus besos  
Cascadas de amor, tormentas de paz  
que solo lo tengo en tus brazos

Yo quiero beber de tu ternura  
No quiero regalarte solo la luna  
Y cuando vuelvas de laborar  
poder cuidarte al descansar

Que este día feliz sea eterno  
Y esta sed de amor no es un sueño  
Que al despertarnos pueda vivir  
Pueda sentirte y pueda seguir

Yo quiero pensar que esta libertad  
Ahora la tengo en tus besos  
Cascadas de amor, tormentas de paz  
Que solo lo tengo en tus brazos

## 11. Ohne Rückhalt

Ich will nicht, dass deine Liebe sich zurück hält  
Ich will, dass sie wahnsinnig ist  
Ich will dich nur glücklich sehen  
Illusion, Gesang und Leidenschaft

Ich weiß, dass es an deiner Seite keine Ängste gibt  
Wenn du da bist, bin ich wie das Feuer  
Das jemand vergeblich zu löschen sucht und  
Das mit dem Wind wieder aufflammt

Ich möchte denken, dass ich jetzt  
Meine Freiheit in deinen Küssen finde  
Kaskaden der Liebe, Gewitter des Friedens  
Die ich nur in deinen Armen finde

Ich will mich betrinken an deiner Zärtlichkeit  
Ich will dir nicht nur den Mond schenken  
Und wenn du von der Arbeit kommst  
Dich beschützen beim Ausruhen

Dass dieser glückliche Tag ewig dauere  
Und dieser Liebesdurst kein Traum ist  
Dass ich beim Aufwachen leben kann  
Dich fühlen und weitermachen kann

Ich möchte denken, dass ich jetzt  
Meine Freiheit in deinen Küssen finde  
Kaskaden der Liebe, Gewitter des Friedens  
Die ich nur in deinen Armen finde

## 12. Paulita

Como un rosal, que se debe cuidar  
Como a la serrania y al mar  
Como el aire nos permite vivir  
Eres tu mi palomita en flor

Floreces y tu perfume nos das  
Con el rocío y el alba llegas  
Y por la noche te vuelvo a cantar  
Y es por ti mi palomita en flor

Como un rosal que se debe cuidar...

Floreces y tu perfume nos das...

Tu la mas bella flor  
De este jardin al sol  
Así te canto yo  
Paulita se muy feliz

Tu representas las calles de mi Quito viejo

Tu me hablas de la costa  
La sierra, el oriente

Tu eres parte del aire, el mar, la vida  
Tu eres la india madre, la madre tierra  
Nuestra madre  
Pachamama

Tu la mas bella flor...

## 12. Paulita

Wie ein Rosenstrauch, der sich schützen muss  
Wie im Gebirgsland und am Meer  
Wie uns die Luft erlaubt zu leben  
Bist du mein Täubchen in Blüte

Du gedeihst und gibst uns dein Parfüm  
Du kommst mit dem Tau und der Morgendämmerung  
Und nachts singe ich erneut für dich  
Mein Täubchen in Blüte

Wie ein Rosenstrauch, der sich schützen muss...

Du gedeihst und gibst uns dein Parfüm...

Du die schönste Blume  
In diesem sonnigen Garten  
So singe ich für dich  
Paulita sei sehr glücklich

Du repräsentierst die Straßen meines alten Quitos

Du erzählst mir von der Küste  
den Bergen, dem Urwald

Du bist Teil der Luft, des Meeres, des Lebens  
Du bist die Indiomutter, Mutter Erde  
Unsere Mutter  
Pachamama

Du die schönste Blume...

### **13. Vivir contigo**

Dame una chance mi amor  
Para tener tus manos  
Y que me inviten tus labios  
A seguir viviendo  
Eres todo lo que quiero  
Lo mas bello de este mar  
Te canto porque estás y porque existes

Tu mi camino, mujer  
Yo caminante cansado  
Tu eres mi puerto cercano  
Eres mi meta y mi fe  
Tu mi alegría al llegar  
Mi sentimiento y mi paz  
Sol que ha dado vida a mi destino

Deja ser de ti, vivir contigo  
Eres tu mi bien, yo soy tu amigo  
Tu eres mi noche de paz  
Tu eres mi día y mi luz  
Tu eres mi canto al andar  
Y estoy contigo

Deja ser de ti, vivir contigo...

### **13. Mit Dir zu leben**

Meine Liebe, gib mir die Möglichkeit  
Deine Hände zu halten  
Und lass deine Lippen mich einladen  
Weiter zu leben  
Du bist alles, was ich will  
Das Größte in diesem Meer  
Ich besinge dich  
weil du da bist und existierst

Du bist mein Weg, Frau  
Ich ein müder Wanderer  
Du bist mein naher Hafen  
Mein Ziel und mein Glaube  
Du bist meine Freude bei der Ankunft  
Mein Gefühl und mein Friede  
Die Sonne, die meinem Schicksal Leben gegeben hat

Lass mich dein sein, mit dir leben  
Du bist mein Bestes, ich bin dein Freund  
Du bist meine stille Nacht  
Du bist mein Tag, mein Licht  
Meine Gefährtin  
Und ich bin mit dir

Lass mich dein sein, mit dir leben...

*Aufnahme  
Studio E.E.M. Köln*

*Fonttechnik  
Lennin de la Torre, Cologne Records*

*Master  
Dieter Werner, Sound Studio N, Köln*

*Gäste  
Nikos Georgopoulos, Chor in „Mamá Tingó“  
„Grand“ Funk Willi, E-Gitarre in „Alguna vez“ und „Oivir contigo“*

*Carlos Corrales, Congas  
Lennin de la Torre, Quena*

*Fotos  
Ulrike Sterz (Inlay), Fernando Tobar (Cover)*

*Grafisches Design  
Detlef Schünemann*

*Übersetzung  
Dorito Aranedo, Martina Morales, Marion Tichel*

*Arrangement und Leitung  
Carlos Morales*

*Meinen aufrichtigen Dank an alle, die mir bei diesem Projekt geholfen haben,  
besonders an die oben genannten Personen und an  
Jesús Aguirre, Claudia Hoffmann, Hugo Martinelli, Carlitos Martínez, Oscar Paredes*

*Carlos Morales*

*Köln, Mai 2011*

1	<i>A Quito</i> (Carlos Morales)	4:07
2	<i>Alguna vez</i> (Hugo Martinelli)	3:59
3	<i>Con tu danza</i> (Hugo Martinelli)	4:20
4	<i>A empezar</i> (Carlos Morales)	4:33
5	<i>Gini</i> (Carlos Morales)	6:15
6	<i>Parece ser</i> (Carlos Morales)	5:00
7	<i>Florsita</i> (Carlos Morales)	5:48
8	<i>Mamá Tingó</i> (D.R.A.)	5:35
9	<i>Ay corazón</i> (Carlos Morales)	3:36
10	<i>A t'attendre</i> (Carlos Morales)	3:09
11	<i>Sin ataduras</i> (Carlos Morales)	3:13
12	<i>Paulita</i> (Carlos Morales)	3:08
13	<i>Vivir contigo</i> (Carlos Morales)	4:52

Gesamtspielzeit 57:43